

BULLETIN DU BUREAU D'INFORMATIONS POLONAISES

23, RUE TAITBOUT, PARIS 9^e - TÉL. : PRO 42-37

BULLETIN HEBDOMADAIRE
N° 297 - 9^e ANNÉE

Paris, le 12 Avril 1954



Le Palais Staline de la Culture et de la Science, don de l'U.R.S.S. à la Pologne, commencé en avril 1952, domine la ville de Varsovie.

VIE POLITIQUE ET SOCIALE

- La Conférence Nationale des Partisans de la Paix
Polonais s'est tenue le 7 avril, à VarsovieP.1
- Résolution au sujet du problème allemand et du traité
général européen de sécurité collective (Extraits)... 1
- Appel aux comités des Partisans de la Paix des pays
d'Europe Occidentale 3
- Résolution de la Conférence Nationale des Partisans
de la Paix au sujet de l'interdiction des armes
d'extermination massive 5
- Résolution du Comité Central du Parti Ouvrier Polonais
Unifié relative au travail des syndicats 6
- Le 9ème anniversaire de la libération des camps de
concentration hitlériens 8
- 2ème anniversaire de la signature de l'accord relatif
à la construction du Palais de la Culture et de
la Science, offert par l'URSS à la Pologne 8

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE

- Les échanges commerciaux entre la Pologne et l'Inde ... 9
- Construction d'une fonderie de cuivre 9
- Liaisons radiophoniques entre les gares de triage et
les locomotives 9
- L'électrification des campagnes 9
- Campagne de reboisement 10
- Aide sanitaire gratuite aux coopérateurs et à leurs
familles 10
- Reconstruction de Gdansk 10
- 7.000 pièces d'habitation, en 1954, dans la voïévodie
de Cracovie 11
- 45.000 habitants à Nowa-Huta 11
- 18 nouvelles maisons universitaires en 1954 11 bis
- 1.782 pièces d'habitation construites à Varsovie au
cours du premier trimestre 1954 11 bis
- Nouveau quartier d'habitation à Stalinogrod 11 bis
- 6 nouvelles unités navales construites en Pologne 11 bis

VIE CULTURELLE ET ARTISTIQUE

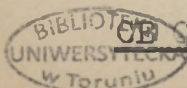
- Echanges culturels 12
- L'Année Mickiewicz 13
- Théâtre 13
- La lutherie artistique polonaise 14
- La bibliothèque publique de Gdansk 14

VIE SPORTIVE

- Les escrime^{rs} polonais à Crémone 15
- Confirmation de 2 nouveaux records de Pologne 15
- Echos sportifs 15

CE QUE DIT LA PRESSE POLONAISE

- C'est l'affaire du peuple entier 16



LA CONFERENCE NATIONALE DES PARTISANS DE LA PAIX POLONAIS
S'EST TENUE LE 7 AVRIL, A VARSOVIE

--:--:--:--:--:--:--:--:--:--

La Conférence Nationale des Partisans de la Paix Polonais, pour le règlement pacifique du problème allemand et du traité général européen de sécurité collective, s'est ouverte le 7 avril à Varsovie, sous la présidence de l'écrivain Léon Kruczkowski, membre du Présidium du Comité Polonais des Partisans de la Paix et lauréat du Prix Staline de la Paix.

M. Jaroslaw Iwaszkiewicz, Président du Comité Polonais des Partisans de la Paix, a parlé de l'actuelle situation internationale et de l'attitude du mouvement polonais de la paix à l'égard des dernières propositions soviétiques relatives à la conclusion du traité général européen de sécurité collective. M. Iwaszkiewicz a souligné que le peuple polonais considère ces propositions comme le seul moyen concret de prévenir la menace d'une nouvelle guerre et d'aboutir à un règlement pacifique du problème allemand.

De son côté, le professeur Infeld, vice-président du Conseil Mondial de la Paix, a présenté le compte-rendu de la dernière session du Bureau du Conseil Mondial de la Paix, qui s'était tenue à Vienne.

La Conférence Nationale des Partisans de la Paix a adopté ensuite à l'unanimité :

- 1) une résolution au sujet du problème allemand et de la sécurité collective ;
- 2) un appel aux Comités des Partisans de la Paix des pays d'Europe Occidentale ;
- 3) une résolution exigeant l'interdiction des bombes atomiques et à hydrogène et de tous les moyens d'extermination massive, et la création d'une Commission Internationale de Contrôle de cette interdiction.

RESOLUTION AU SUJET DU PROBLEME ALLEMAND
ET DU TRAITE GENERAL EUROPEEN DE SECURITE COLLECTIVE

--:--:--:--:--:--:--:--:--:--

(Extraits)

La Conférence Nationale des Partisans de la Paix Polonais, réunie le 7 avril 1954 à Varsovie, après avoir discuté de l'actuel-

le situation internationale et pris connaissance des résolutions du Bureau du Conseil Mondial de la Paix, constate qu'en raison de la volonté de paix des peuples, et du renforcement constant du camp de la paix, une certaine détente est intervenue dans la situation internationale; que les simples exigences exprimées depuis des années par le mouvement de la paix, telle en particulier l'idée de négociation, se frayent leur voie dans la vie internationale.

La Conférence constate également que la vigilance des peuples doit se renforcer parce que les cercles impérialistes américains les plus aventuriers ne renonceront pas à leurs plans d'agression et qu'ils s'efforcent d'empêcher que se poursuive la détente dans les relations internationales.

La Conférence déclare que la renaissance du militarisme allemand et la reconstitution d'une Wehrmacht revancharde sous le commandement de généraux hitlériens constituent une grave menace pour tous les voisins de l'Allemagne et l'Europe entière.

La Conférence affirme en particulier que la condition essentielle pour garantir la sécurité et la paix en Europe, à savoir le règlement pacifique du problème allemand, n'a pas été réalisée, par suite de l'opposition des puissances occidentales.

La Conférence salue avec sympathie et avec un sentiment de profonde solidarité le puissant mouvement patriotique qui se développe dans les pays d'Europe Occidentale, contre la création de la Communauté Européenne de Défense qui constitue un bloc militaire dans une moitié de l'Europe, dirigé contre sa 2ème moitié, et dont le but est d'instituer l'hégémonie du militarisme allemand en Europe Occidentale et de préparer une nouvelle guerre.

La Conférence salue chaleureusement les patriotes français qui, en dépit de leurs différences de conceptions politiques, sociales et philosophiques, s'unissent de plus en plus fortement, conscients du danger mortel que constitue, pour la nation française, la renaissance du militarisme et du fascisme allemands. La lutte commune des peuples polonais et français, unis par une amitié traditionnelle, contre ce danger, peut et doit jouer un rôle important en vue de garantir la paix et la sécurité en Europe.

La Conférence salue les patriotes allemands, luttant pour la réunification de leur patrie sur des bases démocratiques et pacifiques, et exprime sa conviction profonde que le resserrement continu de la coopération amicale entre la République Populaire de Pologne et la République Démocratique Allemande, bastion des forces de paix de toute l'Allemagne, contribuera à contrecarrer les plans des fauteurs de guerre et à renforcer la paix.

La Conférence voit dans le projet soviétique de système européen de sécurité collective un document d'une portée historique, ouvrant la voie à une garantie véritable contre toute agression, la voie au règlement pacifique du problème allemand, à la garantie de la sécurité de tous les peuples d'Europe, à leur coexistence pacifique, quel que soit leur régime social et politique.

La dernière note soviétique invitant les U.S.A. à prendre part au traité général européen de sécurité collective et proposant l'entrée de l'U.R.S.S. au sein du Pacte Atlantique, réfute tous les arguments des adversaires de l'entente et prouve une fois de plus la volonté inébranlable de paix de la grande puissance socialiste.

Le principe de sécurité collective répond aux intérêts de tous les peuples, et seuls peuvent se prononcer contre lui les cercles qui nourrissent des desseins agressifs.

C'est pourquoi le peuple polonais approuve de tout coeur l'attitude de son gouvernement populaire, qui s'est prononcé pour le projet de sécurité collective en Europe.

La Conférence affirme que la politique soviétique de paix concorde entièrement avec les intérêts les plus vitaux de notre peuple, avec sa sécurité, son indépendance et son épanouissement.

Le renforcement et l'approfondissement continus de l'alliance et de l'amitié avec la grande Union Soviétique, bastion de la paix et de l'indépendance des peuples, est la meilleure garantie de notre avenir heureux.

Conformément aux directives du IIème Congrès du Parti Ouvrier Polonais Unifié, qui a posé devant toute la nation polonaise les grandes tâches de l'élévation rapide du niveau de vie de la population des villes et des campagnes, du développement des forces matérielles et culturelles de notre pays édifiant le socialisme, la Conférence appelle les partisans polonais de la paix, afin que chacun, sur son lieu de travail, fasse tout pour réaliser ces grands objectifs nationaux, agissant de la sorte pour le bonheur de notre peuple et le renforcement de notre patrie, solide foyer du camp mondial de la paix.

APPEL AUX COMITES DES PARTISANS DE LA PAIX
DES PAYS D'EUROPE OCCIDENTALE

--:--:--:--:--:--:--:--:--

La Conférence Nationale des Partisans de la Paix Polonais, réunie à Varsovie le 7 avril, adresse, au nom du peuple polonais, ses salutations cordiales et fraternelles aux combattants de la paix de tous les pays d'Europe.

Les partisans de la paix du monde entier peuvent proclamer avec une juste fierté que le mouvement mondial de la paix a remporté d'importants succès et que les forces de paix s'opposent efficacement aux forces de guerre.

Grâce aux efforts communs de tous les peuples, une certaine détente de la tension internationale s'est opérée. Les possibilités de rapprochement et d'accroissement de la confiance sont de plus en plus grandes entre les peuples, artificiellement divisés et dressés les uns contre les autres par la faute des semeurs de haine et de guerre. Certains milieux de fauteurs de guerre ne se considèrent toutefois pas ^{pour} battus. Ils ne veulent pas de l'entente, de la coexistence pacifique entre les peuples ; la détente dans la situation internationale les inquiète. Ils veulent en revenir à la politique du chantage atomique, déchaîner l'hystérie de la peur, plonger les peuples dans la psychose de l'inéluctabilité des guerres.

Avec un acharnement particulier, et contre la volonté des peuples, y compris du peuple allemand, les impérialistes américains poussent à la reconstitution de la Wehrmacht hitlérienne et à la création d'un foyer de guerre en Allemagne Occidentale.

A l'heure présente, une responsabilité toute particulière incombe aux peuples de notre vieux et grand continent, qui au cours des siècles a été à l'avant-garde de l'humanité, a magnifié la dignité humaine et a enrichi le trésor de la pensée et des conquêtes humaines.

Le peuple polonais ne veut pas de division de l'Europe ; il veut son unité.

Au nom de cette unité de destins de l'Europe, nous proclamons aujourd'hui avec gravité que la renaissance de l'impérialisme allemand constitue le plus grave danger pour l'avenir des peuples européens. Au cours des dernières décades, le militarisme allemand a, à plusieurs reprises, par le fer et par le feu, dévasté les pays d'Europe ; il s'est acharné contre les peuples, contre leur culture ; il a brisé leurs consciences ; il a transformé des pays florissants en ruines, en cendres et en cimetières.

Il est responsable des souffrances indicibles des populations de Pologne et de France, d'Union Soviétique, de Tchécoslovaquie, de Belgique, d'Angleterre et de l'Allemagne elle-même. Il n'est donc pas de devoir plus important pour les peuples européens que d'empêcher la renaissance du militarisme allemand.

Le peuple polonais est heureux de constater qu'un puissant mouvement national et patriotique, unissant les milieux et les hommes aux opinions, aux convictions et aux croyances les plus diverses, s'est constitué pour résister à la Communauté Européenne de Défense qui assigne au militarisme allemand l'hégémonie en Europe Occidentale.

Au nom du peuple polonais, notre Conférence salue sincèrement la lutte magnifique des peuples d'Europe Occidentale pour leur sécurité et leur indépendance nationale, et les assure de sa solidarité totale et agissante.

Nous sommes profondément convaincus qu'il existe de réelles possibilités de créer une Europe véritable, une Europe de paix et de collaboration amicale.

RESOLUTION DU COMITE CENTRAL DU PARTI OUVRIER POLONAIS UNIFIE
RELATIVE AU TRAVAIL DES SYNDICATS

---:---:---:---:---:---:---:---:---:---

"Les syndicats polonais, dirigés par le Parti, sont devenus, dans les conditions de la démocratie populaire, la plus grande organisation de masse de la classe ouvrière, qui compte actuellement 4,5 millions de membres. Ils ont pour tâche de défendre les intérêts et les conquêtes des travailleurs et de mobiliser les masses les plus larges pour les tâches de l'édification du socialisme.

"Grâce au pouvoir populaire, les syndicats ont conquis de très larges pouvoirs et de l'autorité dans toutes les questions liées à la condition de la classe ouvrière. Ils prennent une part importante à la direction du pays et de l'économie nationale, ainsi qu'à la lutte pour l'élévation du niveau de vie des masses laborieuses."

La résolution souligne que les syndicats ont lutté pour l'exécution des plans de production au moyen d'une meilleure prise de conscience et de l'activité accrue des travailleurs ; pour le développement du mouvement d'émulation socialiste ; qu'ils ont contribué à améliorer les conditions de travail ; qu'ils ont organisé la vie culturelle et les loisirs des travailleurs.

"Le pouvoir populaire a confié aux syndicats le contrôle de la protection du travail et de la santé des travailleurs, le contrôle des fonds sociaux et de sécurité sociale, le contrôle des conditions d'habitation et d'approvisionnement de la population, et des conditions culturelles. Le pouvoir populaire a confié aux syndicats le contrôle de la protection de la mère et de l'enfant, le contrôle des congés payés, l'organisation des loisirs des travailleurs, etc.

"Le pouvoir populaire a ouvert aux syndicats de grandes possibilités et un vaste champ d'action, en vue de satisfaire toujours mieux les besoins des ouvriers, des travailleurs et de leurs familles."

La résolution poursuit en soulignant que les syndicats qui ont contribué considérablement au développement de l'initiative créatrice des masses, n'ont pas su assez suffisamment et assez étroitement lier cette activité avec la nécessité d'un souci constant des besoins concrets des travailleurs.

"Appliquant les directives du 2ème Congrès du Parti Ouvrier Polonais Unifié, le Comité Central fixe aux organisations du Parti et aux membres du Parti, militant dans les syndicats, les tâches suivantes :

"1) Les syndicats devraient éveiller et développer dans tous les domaines l'initiative créatrice des ouvriers, contre-maîtres, techniciens et ingénieurs ; développer l'émulation socialiste dans la lutte pour l'exécution des plans économiques, pour l'accroissement continu du rendement du travail, pour l'économie

des matières premières et des carburants, pour la diminution des prix de revient, pour une production de qualité, puisque ce sont là les méthodes essentielles de l'édification du socialisme, menant à l'élévation du niveau de vie des masses.

" 2) Les syndicats devraient dans les plus brefs délais modifier leur style de travail quotidien, associer étroitement leur lutte pour la réalisation des plans de production au souci constant, quotidien, de l'amélioration des conditions de vie et des conditions sociales, de meilleures conditions de travail, d'une pleine utilisation des grandes conquêtes et des droits que le pouvoir populaire a donné à la classe ouvrière.

" Les instances syndicales devraient, poursuit la résolution, veiller au strict respect de la législation du travail et des contrats collectifs, et combattre énergiquement tout abus en ce domaine; veiller à la bonne utilisation des fonds sociaux, des fonds d'entreprise, des sommes allouées pour la construction et la réparation des logements, pour la construction individuelle et les constructions sociales; veiller tout particulièrement à la sécurité et à l'hygiène du travail; coopérer avec les conseils populaires pour une amélioration systématique de l'économie communale et des conditions d'habitat, pour l'amélioration de l'alimentation et de la santé, pour le développement de la vie culturelle et des loisirs des travailleurs."

La résolution souligne que l'exécution de ces tâches implique que les syndicats auront à lutter, plus énergiquement que jusqu'à présent, contre les cas de bureaucratie dans certains appareils administratifs, et à examiner plus attentivement les plaintes et les avis des travailleurs.

" 3) Les syndicats devraient le plus rapidement possible en finir avec les négligences dans le travail éducatif, politique et culturel, subordonnant ce travail à un principe fondamental: répandre l'idéologie et la culture socialistes parmi les travailleurs, former un homme nouveau - le bâtisseur du socialisme.

" 4) Les syndicats devraient mobiliser de larges cadres en vue d'un travail quotidien pour le renforcement de l'alliance ouvrière et paysanne, en vue de participer au mouvement d'aide de l'usine aux champs, et au travail auprès des ouvriers vivant à la campagne.

" 5) Les syndicats devraient centrer toute leur activité sur les entreprises, lier aussi étroitement que possible les bureaux syndicaux avec les comités d'entreprise et les activistes sociaux; ils devraient faire porter l'effort principal sur l'activité accrue des organisations syndicales de base et renforcer leurs liens avec les masses.

" 6) En matière d'éducation des masses laborieuses, les syndicats ont pour tâche importante de propager les sentiments de solidarité internationale et de renforcer les liens avec le mouvement syndical mondial."

La résolution souligne que les syndicats polonais doivent resserrer leurs liens avec les syndicats de tous les pays, en particulier avec les pays liés par des intérêts communs de lutte contre la renaissance du militarisme allemand et pour la conclusion d'un accord de sécurité collective en Europe, pour le maintien de la paix.

Pour conclure, la résolution déclare que les organes du Parti aideront de leur mieux les syndicats.

LE 9ème ANNIVERSAIRE DE LA LIBERATION
DES CAMPS DE CONCENTRATION HITLERIENS

--:--:--:--:--:--:--:--:--:--

Le 9ème anniversaire de la libération des prisonniers des camps de concentration hitlériens a été marqué, le 4 avril à Varsovie, par une importante manifestation solennelle, à laquelle ont pris part de nombreux anciens déportés.

Au pèlerinage de Buchenwald, la Pologne était représentée notamment par M. Jerzy Albrecht, membre du Conseil Directeur de l'Union des Combattants Polonais pour la Liberté et la Démocratie.

2ème ANNIVERSAIRE DE LA SIGNATURE DE L'ACCORD
RELATIF A LA CONSTRUCTION DU PALAIS DE LA CULTURE ET DE LA SCIENCE,
OFFERT PAR L'URSS A LA POLOGNE

--:--:--:--:--:--:--:--:--:--

Le 2ème anniversaire de l'accord relatif à la construction du Palais de la Culture et de la Science, signé entre les gouvernements d'Union Soviétique et de Pologne, a été célébré le 4 avril à Varsovie par un concert, auquel ont pris part de nombreuses personnalités.

Etaient présents notamment : M. St Jedrychowski, vice-président du Conseil des Ministres et M. R. Piotrowski, Ministre de la Construction des Villes et des Cités, ainsi que des représentants de l'Ambassade de l'U.R.S.S. à Varsovie et des représentants de la direction des travaux de construction du Palais.

Prenant la parole, M. Jedrychowski a déclaré que " le peuple polonais voit dans le Palais de la Culture et de la Science le symbole de l'amitié éternelle et intangible entre la Pologne et l'Union Soviétique, le symbole de l'aide immense accordée, dans tous les domaines, aux pays de démocratie populaire par la première puissance socialiste du monde."

LES ECHANGES COMMERCIAUX ENTRE LA POLOGNE ET L'INDE

---:---:---:---:---:---:---:---:---:---:---

La délégation commerciale polonaise qui, au début d'avril, s'est rendue à New-Dehli, a établi pour 1954, avec le Ministère indien du Commerce et de l'Industrie, une nouvelle liste élargie d'échanges de marchandises, dans le cadre de l'accord commercial polono-indien.

La Pologne exportera notamment des machines et des installations industrielles, du matériel roulant, des machines-outils, des produits chimiques, des colorants, produits pharmaceutiques et autres articles industriels. Elle importera des métaux, des peaux, des tannants, des graisses végétales, du coton, de la laine, du thé, du café, du poivre et du tabac.

CONSTRUCTION D'UNE FONDERIE DE CUIVRE

---:---:---:---:---:---:---:---:---:---:---

A proximité de Legnica (voïévodie de Wroclaw) on construit une fonderie de cuivre. La documentation technique est fournie essentiellement par l'Union Soviétique ainsi qu'une partie de l'équipement. Le hall d'électrolyse est déjà achevé et l'on y procède au montage des bains.

La construction de cette fonderie fait partie d'un grand plan d'ensemble visant à l'utilisation maxima des gisements de cuivre existant, particulièrement en Basse-Silésie, et également à l'utilisation des déchets de cuivre.

LIAISONS RADIOPHONIQUES
ENTRE LES GARES DE TRIAGE ET LES LOCOMOTIVES

---:---:---:---:---:---:---:---:---:---:---

Les grandes stations de triage des chemins de fer polonais seront désormais reliées par radio aux locomotives en service.

Dans la voïévodie de Stalinogrod, 2 grandes stations de triage ont déjà été dotées d'appareils émetteurs-récepteurs. Ce système, qui réduira considérablement le temps d'arrêt des trains dans les gares, permet également aux conducteurs de locomotives en service, de communiquer entre eux.

L'ELECTRIFICATION DES CAMPAGNES

---:---:---:---:---:---:---:---:---:---:---

L'électrification des campagnes se poursuit à un rythme accéléré.

Dans la voïévodie de Bialystok 330 villages ont été électri-
fiés contre 18 avant la guerre dont 129 Coopératives de Production
Agricoles et 55 Exploitations Agricoles d'Etat.

Dans la voïévodie de Lodz, 62 villages ont été électrifiés en 1953, ainsi que 8 Exploitations Agricoles d'Etat et 2 Centres d'Etat de Machines Agricoles. Dans la voïévodie de Rzeszow 20 villages et 10 Exploitations Agricoles d'Etat ont été dotés de courant en 1953.

Au cours de cette année, 6.000 fermes individuelles seront électrifiées dans la voïévodie de Cracovie.

CAMPAGNE DE REBOISEMENT

--:--:--:--:--:--:--:--:--:--

Pendant les traditionnelles " Journées de la Forêt et de la protection de la nature ", qui se célèbrent chaque année, au printemps, une vaste campagne de reboisement est menée dans toute la Pologne.

C'est ainsi que 57.000 ha de nouveaux bois et de terrains verts ont été aménagés au cours des dernières années. Pour 1954, l'on prévoit le boisement de 10.000 ha de coupes et de terres en friche.

Dans le cadre de cette campagne, 40 millions de nouveaux arbres seront plantés le long des routes de Varsovie et de ses alentours.

AIDE SANITAIRE GRATUITE AUX COOPERATEURS ET A LEURS FAMILLES

--:--:--:--:--:--:--:--:--:--

Appliquant les décisions gouvernementales relatives au développement des coopératives de production agricole, le Ministère de la Santé a publié une circulaire élargissant aux membres des coopératives de production et à leurs familles, l'aide de l'Etat en matière de soins sanitaires et d'assistance à la mère et à l'enfant.

Conformément à cette décision, les membres des coopératives de production et leurs familles ont le droit de bénéficier gratuitement des services de consultation et des centres de santé ; ils ont le droit de se faire soigner gratuitement dans les hôpitaux, les sanatoria, les préventoria et les maisons de santé ; ils ont le droit de bénéficier gratuitement des secours d'urgence. L'accouchement dans les chambres d'accouchement et les maternités est également entièrement gratuit.

La circulaire prévoit, en outre, d'aider les femmes travaillant dans les coopératives de production, par l'octroi de layettes gratuites.

RECONSTRUCTION DE GDANSK

--:--:--:--:--:--:--:--:--:--

Depuis la Libération, environ 50.000 pièces d'habitation et des dizaines d'édifices, abritant institutions, bureaux, centres de santé, etc.. ont été remis en état à Gdansk ; 12.000 pièces d'habitation y ont été construites. 5.630 nouveaux logements seront remis aux habitants de la ville en 1954.

18 NOUVELLES MAISONS UNIVERSITAIRES EN 1954

-:-:-:-:-:-:-:-:-:-:-:-

21 nouvelles maisons universitaires modernes comprenant 7.290 pièces sont en voie de construction en Pologne. 18 d'entre elles seront achevées au cours de cette année, dont 2 à Gdansk, 3 à Cracovie, 1 à Czestochowa, 2 à Wroclaw et 2 à Varsovie (de 513 et 600 places). On construit en outre, à Varsovie, 3 autres maisons universitaires de 1.851 places.

1.782 PIECES D'HABITATION CONSTRUITES A VARSOVIE
AU COURS DU PREMIER TRIMESTRE 1954

-:-:-:-:-:-:-:-:-:-:-:-

Malgré les froids de l'hiver, ralentissant les travaux, 1.782 nouvelles pièces d'habitation ont été construites à Varsovie, au cours du premier trimestre 1954.

NOUVEAU QUARTIER D'HABITATION
A STALINOGROD

-:-:-:-:-:-:-:-:-:-:-:-

A Ligota (Stalinogrod) sera construit un nouveau quartier d'habitation pour 15.000 habitants. Dans le courant de l'année, 1.000 pièces d'habitation y seront achevées.

Le centre du quartier s'enrichira d'un grand magasin de 8 étages, d'une maison de la culture, d'une cubature de 45.000 m³ d'une dizaine de boutiques, restaurants, bars, etc.. C'est là que seront érigés également le centre universitaire de l'Ecole Supérieure d'Economie de Stalinogrod, et les bâtiments sportifs.

En outre, dans la voïévodie de Stalinogrod, au cours de cette année, le réseau d'adduction d'eau et de canalisation s'allongera respectivement de 60 et 15 kms. 79 millions de zlotys ont été alloués à cet effet.

2.932 nouvelles pièces d'habitation et 20 objectifs sociaux et culturels seront construits en 1954, dans la voïévodie de Bydgoszcz.

6 NOUVELLES UNITES NAVALES
CONSTRUITES EN POLOGNE

-:-:-:-:-:-:-:-:-:-:-:-

Les chantiers navals de Gdansk et " La Commune de Paris de Gdynia, ont lancé à la mer, au mois de mars, 6 nouvelles unités navales d'un tonnage global d'environ 12.000 tonnes.

VIE CULTURELLE ET ARTISTIQUE

ECHANGES CULTURELS

-:-:-:-:-:-:-:-:-:-:-

Deux films polonais
primés au Festival de Cannes

Le Jury du Festival de Cannes a primé les deux films polonais :

- " Les Cinq de la rue Barska ", tiré du roman de Kozniewski, avec mention d'honneur pour la mise en scène d'Aleksander Ford
- " La Vieille Ville de Varsovie " qui a reçu le prix du film de réalité, avec mention spéciale pour la qualité du sujet.

Un tableau de Boucher
acquis par le Musée National de Varsovie

L'Office Central Polonais des Musées vient d'acquérir une toile de Boucher : " Les Amours ". Ce tableau faisait partie de la collection du Roi Stanislaw Auguste, collection qui fut dispersée vers la fin du XIXème siècle.

L'oeuvre est exposée au Musée National de Varsovie.

Les oeuvres polonaises traduites en Hongrie

La poétesse hongroise Mme Sebök, lauréate du Prix d'Etat, prépare la traduction de " Messire Thadée " oeuvre du poète romantique polonais, Adam Mickiewicz.

En 1953, de nombreux ouvrages de littérature classique polonaise ont été traduites, dont celles de Prus et de Zeromski.

Parmi les oeuvres des écrivains contemporains, ont été publiées : " Kordian et le Vilain " de Léon Kruczkowski, " Le Nouveau et l'Ancien " de Lucjan Rudnicki, " Le Début d'un récit " et " Rencontres en Italie " de Marian Brandys, ainsi que " L'Anthologie de la poésie polonaise ".

Les oeuvres hongroises traduites en Pologne

En 1953, les maisons d'édition polonaises ont publié des

traductions des classiques hongrois Tokay et Mikszat et les oeuvres contemporaines suivantes :

- " Dans la forêt de Bucovine " de S. Lestyan
- " Pas de fumée sans feu " de I. Asztalos
- " Le chef et le poète " de Illyes
- " La rhapsodie des Carpathes " de Bela Illes
- " Le héros sans nom " de Anna Balazs
- " Soirées dans la puszta " de P. Veres etc...

On a publié en outre " l'Anthologie de la poésie et de la prose hongroises ".

Séjour à Sofia de l'ensemble de chant et danse
" M a z o w s z e "

L'ensemble de chant et danse populaire " Mazowsze " a donné le 12 avril, à Sofia, sa première représentation officielle devant de nombreuses personnalités gouvernementales bulgares et M. Szczepanski, Ambassadeur de la République Populaire de Pologne.

Le programme était composé de chants et danses populaires polonaises ainsi que de chants soviétiques, bulgares et chinois.

L'ANNEE MICKIEWICZ

--:--:--:--:--:--:--:--:--

Le Présidium de l'Académie Polonaise des Sciences vient de constituer un Comité de Commémoration de l'Année Mickiewicz, dont la tâche sera de préparer, au cours de 1954-1955 une série de conférences. Elles seront consacrées aux luttes polonaises pour la libération nationale et au rôle d'Adam Mickiewicz dans ce mouvement.

T H E A T R E

--:--:--:--:--:--:--

Le Théâtre Juif de Wroclaw
prépare la première de " Juliusz et Ethel " de Léon Kruczkowski

Le Théâtre Juif de Wroclaw prépare la première de la nouvelle pièce de Léon Kruczkowski : " Juliusz et Ethel ", inspirée par l'affaire Rosenberg. La mise en scène est de Ida Kaminska.

Cette pièce est publiée par l'hebdomadaire littéraire :
"Les Lettres Françaises ".

" La morale della signora Dulka "
au Théâtre Pirandello de Rome

C'est sous le titre : " La Morale della signora Dulka " que le Théâtre Pirandello de Rome, présente la pièce classique polonaise de Zapolska.

6.000 représentations théâtrales
à la campagne en 1954

Dans le but de populariser les pièces théâtrales parmi les larges masses paysannes, 32 ensembles de théâtre itinérants donneront 6.000 représentations à la campagne, dans le courant de cette année, soit 50% de plus qu'en 1953.

5.000 ensembles artistiques d'amateurs
prennent part au Concours National

5.000 ensembles artistiques d'amateurs participent au Concours National pour le titre du meilleur ensemble de district.

LA LUTHERIE ARTISTIQUE POLONAISE

--:--:--:--:--:--:--:--:--

L'Association des Artistes Luthiers qui vient de se constituer en Pologne s'est posé pour tâche de former des artistes luthiers, d'organiser des concours et des expositions en vue de donner un nouvel essor à la lutherie artistique.

LA BIBLIOTHEQUE PUBLIQUE DE GDANSK

--:--:--:--:--:--:--:--:--

La Bibliothèque Publique de Gdansk qui comptait avant 1939 250.000 volumes en possède actuellement 370.000.

Outre de nombreux livres richement reliés ayant appartenus dans le passé aux patriciens de Gdansk, la bibliothèque possède de précieuses collections d'ouvrages, à savoir le fonds du savant italien, le marquis d'Oria, fonds sauvé du naufrage en 1592. Elle compte également 50.000 imprimés anciens, 800 incunables, des oeuvres de l'astronome de Gdansk Hévélius, et autres.

LES JEUNES POLONAIS POUR CREMONE

--:--:--:--:--:--:--:--:--:--

Des escrimeurs polonais participeront cette année au Criterium Mondial d'Escrime des moins de 21 ans. Ce sont : Kurzewski et Piatkowski (sabre) ; Rajchman, Nielaba et Rydz (fleuret).

CONFIRMATION DE 2 NOUVEAUX RECORDS DE POLOGNE

--:--:--:--:--:--:--:--:--:--

La section d'athlétisme du Comité Directeur de Culture Physique vient de confirmer 2 nouveaux records de Pologne ; celui de Lewandowski sur 1.500 m. (3'49,2") et le record du Polonais Chromik, sur 5.000 m. (14'21,6").

ECHOS SPORTIFS

--:~:~:~:~:~:~:~:~:~:~

L'Aéroclub de la République Populaire de Pologne organise, du 23 au 27 juin à Leszno, des concours internationaux de planeurs.

Pendant le déroulement en Pologne de la Course de la Paix Varsovie-Berlin-Prague, des rencontres internationales de football auront lieu : - le 3 mai, à Lodz, entre l'équipe Rotation Babelsberg de la République Démocratique Allemande et l'équipe polonaise " Wlokniarz " ;

- le 4 mai, à Chorzow, entre l'équipe allemande et l'équipe du club " Unia ".

Le jury pour le concours du meilleur récit, sur la Course Cycliste de la Paix a décerné le premier prix au jeune Allemand, Paul Thyre ; le second prix au Polonais, Konrad Lapinow, et le troisième prix ex-aequo à Frantz Haneman de la République Démocratique Allemande, et au Polonais Henryk Panas.

La Norvège vient d'annoncer la participation de coureurs norvégiens à la VIIème Course Cycliste de la Paix.

C'EST L'AFFAIRE DU PEUPLE ENTIER

---:--:--:--:--:--:--:--:--:--:--:--:--:--:--:--

C'est sous ce titre que "TRYBUNA LUDU" du 7/4 consacre son éditorial à la Conférence Nationale des Partisans de la Paix Polonais qui vient de clore ses travaux, à Varsovie.

" Nous travaillons - écrit le journal - pour le bonheur de l'homme. Et c'est de là que découlent nos aspirations au maintien et à la consolidation de la paix. Le mouvement pour la défense de la paix est devenu pour nous, comme pour tous les pays du camp de la démocratie et du socialisme, un mouvement national, lié le plus étroitement possible à la vie. La lutte pour la consolidation de la paix est d'autant plus efficace et plus fructueuse chez nous, qu'il n'y a pas et ne peut y avoir en Pologne Populaire, de même que chez tous nos amis, de divergences entre la politique du gouvernement et les intérêts du peuple, que le gouvernement et le peuple son indissolublement unis dans leur aspiration à la paix"...

" Nous désirons la sécurité pour toute l'Europe, poursuit le quotidien. Nous en constituons bien une partie, quoique certains politiciens américains voudraient nous effacer de la carte du continent. Notre apport à la culture européenne est grand aussi, et nous y puisons à pleines mains.

" Les traditions des luttes communes avec les peuples d'Europe, et souvent pour la liberté des autres peuples, sont vivantes chez nous. Aujourd'hui, nous sommes liés aux peuples d'Europe par des aspirations communes vers la paix et la sécurité. C'est pour cette raison que nous appuyons de toutes nos forces, le traité général européen de sécurité collective, proposé à Berlin par le ministre Molotov. Notre gouvernement, en exprimant le désir de tout le peuple polonais, s'est déclaré prêt à adhérer à ce traité. Nous estimons qu'un grand pas en avant a été fait grâce à la note soviétique du 31 mars, proposant aux U.S.A. de prendre part au traité de sécurité et d'examiner la participation de l'U.R.S.S. au pacte atlantique. Ce-ci a créé la possibilité de mener de nouveaux pourparlers à ce sujet et supprime les obstacles sur la voie du traité général européen que dressaient auparavant les puissances occidentales.

Soulignant que la Pologne possède de nombreux alliés dans la lutte pour la sécurité de l'Europe l'éditorialiste poursuit:

" Le développement de la situation internationale, la signature de l'armistice en Corée, la conférence de Berlin, la décision de réunir la conférence de Genève, l'opposition croissante contre l'"armée européenne", tout cela prouve que le mouvement pour la défense de la paix est devenu une force puissante, qui peut exercer et qui exerce une profonde influence sur le déroulement des événements. Ces succès apportent un démenti à la propagande impérialiste qui s'efforce de faire douter les peuples de leurs propres forces."

En conclusion "TRYBUNA LUDU" rappelle les initiatives de la Pologne sur l'arène internationale et à l'O.N.U. en particulier, et souligne le lien entre l'action du gouvernement polonais sur le plan international et l'activité propre de chaque partisan de la paix en Pologne.

Bulletin polycopié au Bureau
d'Informations Polonaises
23, rue Taitbout - Paris 9^e
Gérant: Le Service de Presse
de l'Ambassade de la République
Populaire de Pologne en France.

EXPÉDITEUR
BUREAU DIRECTEURS POLONAISES
28, Rue Talibout
PARIS-9^e



— 21 IV 56 — PARIS-108 —



M. Bronislaw MAZOWIECKI
97, Bd. Saint-Michel
PARIS V^e